

повествованию и сближается с волшеббно-рыцарской новеллой типа «Громвала» Каменева. Едва ли это не сознательный прием. Перед нами поэтика сновидения, выдержанная в нарочито условном стилистическом ключе. Она ирреальна по отношению ко всей повести, которая воспринимается как реальность.

Существует русская пародия на «романы à la Radcliffe», дающая близкий аналог сцене сна в «Борнгольме». Она показывает, что Карамзин не выходит из круга ассоциаций, которые для читателя начала XIX в. были непременной принадлежностью «готического» романа.

Во сне моим героям снится  
 Дракон в огне, летящий Гриф;  
 Страх, ужас вслед за ними мчится...  
 Вот вам роман à la Radcliff!<sup>28</sup>

У Карамзина:

«Мне казалось, что страшный гром раздавался в замке; железные двери стучали, окна тряслись, пол колебался, и ужасное крылатое чудовище, которое описать не умею, с ревом и свистом летело к моей постели» (I, 669).

Итак, с появлением замка тема ужаса и тайны становится определяющей. Эстетическая роль «ужаса» здесь иная, нежели в описаниях «ужасной и величественной» природы. Здесь за ним кроются страдание и преступление. В замке воплощена стихия средневековья, с ее суевериями, непросвещенностью, варварством и насилием. Просветительское представление о средних веках вновь сближает Карамзина с «готическим» романом, и близость эта приводит его к выбору аналогичных художественных мотивов.

Первый из них — мотив «женщины в подземелье». Он не был совершенно нов для Карамзина; мы встречаемся с ним в раннем творчестве писателя и позднее — в «Московском журнале». Он проникает сюда через посредство французской «черной драмы» и романов Жанлис. В 1788 г. Карамзин переводит «Историю герцогини Ч\*\*\*», вставную новеллу из «Адели и Теодора» Жанлис (1782). Это рассказ о том, как муж герцогини, феодальный тиран, мучимый ревнивыми подозрениями, заточает жену в пещеру в каменной горе, поблизости от замка. «Как изобразить мне почувствованный мною ужас, — повествует герцогиня

<sup>28</sup> О. С (о м о в). План романа à la Radcliff. Харьковский Демокрит. 1816, май, стр. 61.